

71 Jahre

ÖSTERREICHISCH-DEUTSCHE GESELLSCHAFT e.V. BERLIN-BRANDENBURG

Mitglied im Dachverband
Österreichischer Vereinigungen in Deutschland
und im Auslandsösterreicher - Weltbund



71. Jahrgang

Oktober

Nr. 10 2020

Unsere erfolgreiche Jahreshauptversammlung 2020 im Covid-19-Modus

Unsere Jahreshauptversammlung eröffnete, wie jedes Jahr, unser ÖDG - Präsident Werner Götz der mit seiner Frau Angela gekommen war. Er begrüßte alle Anwesenden, besonders natürlich unseren Ehrengast: den Österreichischen Generalkonsul Robert Eberwein. Durch Covid-19 waren auch nur eine angemessene Anzahl an ÖDG-Mitgliedern anwesend, da der Abstand eingehalten werden musste. Unser ÖDG - Vizepräsident Dr. Ekkehard Mannigel mit seiner Ehefrau Brigitte hatten, am Vortag alles geputzt, sogar der Boden ist desinfizierend gewischt worden, ebenso die Tische und Sessel. Sie besorgten zwei verschiedene leckere Kuchen und der Kaffee wurde an diesem Tag natürlich frisch gebrüht. Bei dem stellen der Tische halfen Klaus Wesner, Bernhard Ziech und meine Wenigkeit. Seine Frau und Ehrenmitglied Christine konnte leider wegen der defekten Aufzüge nicht dabei sein. Unser Präsident Werner Götz berichtete von den vielen Ereignissen die im Geschäftsjahr 2019 - 2020 statt gefunden haben und ab März 2020 durch Covid-19 abgesagt werden mussten. Wir hatten viele schöne Tage und Abende erlebt, die zur Zeit bis voraussichtlich ins Frühjahr 2021 durch Covid-19 leider nicht mehr möglich sein werden.



20.09.2020, 15:20:14 MESZ, Industriegebiet Mariendorf, Berlin, Deutschland



20.09.2020, 15:14:51 MESZ, Industriegebiet Mariendorf, Berlin, Deutschland



20.09.2020, 15:14:15 MESZ, Industriegebiet Mariendorf, Berlin, Deutschland



JHV 2020
Seite 1-2

Mitteilungen

Seite 3



Corona Info
Seite 4-5



Geburtstage/Werbung
Seite 6



Rezept/Impressum
Seite 7

Programm/Sonstiges
Seite 8

Nach seiner Begrüßungsrede, bat er Generalkonsul Robert Eberwein, zu uns zu sprechen. Dieser lobte unsere ehrenamtliche Tätigkeit, die sehr viel Arbeit und Fleiß kostet und dass er immer wieder sehr gerne in unserer Mitte ist. Auch Generalkonsul Eberwein berichtete von seiner verantwortungsvollen Tätigkeit in unserer Österreichischen Botschaft / Berlin. Natürlich gab es einige wichtige Themen, die noch vom Vorstand zusätzlich zu klären sein werden. Herr Wesner sprach dann über unser Vereinsheim und unser ÖDG-Budget und erklärte uns, dass wir bis Juni 2021 im Vereinsheim bleiben können. Sollte weiteres Geld an Spenden, durch Vermietungen oder Veranstaltungen eingenommen werden, verlängert sich unser verbleib (wäre sehr wünschenswert). Ich hoffe sehr stark, dass es doch einige Mitglieder gibt, die uns helfen, dass wir unser Vereinsheim behalten können. Des weiteren gab es auch die Feststellung, dass unser **Chor jetzt wieder fix, regelmäßig Mittwochs**, (es gibt auch Änderungen - daher immer Nachfragen) das Vereinsheim nützt und auch der **Cafe - Nachmittag wieder jeden vierten Donnerstag des Monats** eröffnet wird. Daher freuen wir uns über jeden Besuch, aber bitte vorher anmelden, da wir zur Zeit nicht mehr als 30 Personen in das Vereinsheim wegen Covid-19 lassen dürfen. Wir bitten auch alle Mitglieder und deren Freundes- und Bekanntenkreis Werbung zu machen, dass unser Vereinsheim für Geburtstagsfeiern und sonstigen Events zur Verfügung steht. Es würde uns allen helfen, dass Vereinsheim noch lange zu erhalten. Wir, der Vorstand hoffen, dass ab den März 2021 die "Covid-19 - Lage" sich bis dahin soweit gebessert hat, dass wir dann wieder unser Vereinsheim voll genießen können. Herr Dr. Mannigel gab auch noch bekannt, dass er einen schönen Ausflug plant. Die Information kommen dazu noch rechtzeitig.

Sollten unsere ÖDG - Mitglieder Fragen zur geplanten Reise haben, einfach bei den Ehepaar Mannigel erfragen. Der Vorstand wünscht Ihnen, alles Gute und bleiben sie gesund, so dass wir uns bald wieder in aller Frische sehen.

Ihr Peter Simlinger



20.09.2020, 15:29:53 MESZ, Industriegebiet Mariendorf, Berlin, Deutschland



20.09.2020, 15:14:42 MESZ, Industriegebiet Mariendorf, Berlin, Deutschland



20.09.2020, 15:14:30 MESZ, Industriegebiet Mariendorf, Berlin, Deutschland



20.09.2020, 15:20:25 MESZ, Industriegebiet Mariendorf, Berlin, Deutschland

Wichtige Mitteilungen an unsere ÖDG-Mitglieder und Freunde des Vereins

Mitteilung an unsere Mitglieder und Freunde unserer ÖDG !

Aus den Gründen der Pandemie, die in Berlin, wie in der ganzen Welt, das allgemeine Leben erheblich einschränkt müssen wir bekannt geben, dass heuer unsere traditionelle Feier, anlässlich unseres österreichischen Nationalfeiertages, entfallen muss.

Unter der Beibehaltung der vorgegebenen Einschränkung können wir, ähnlich wie im letzten Jahr, keine Veranstaltung durchführen.

WICHTIGER HINWEIS für das Vereins - Jahr 2021

Unseren, für den 13. Feber 2021 geplanten "WIENER BALL" können wir, auf Grund der längerfristigen Einschränkungen, durch die COVID 19 Pandemie, leider nicht durchführen. Wir bitten alle treuen Tänzerinnen und Tänzer um Verständnis !

Wir behalten uns vor, eventuell einen **"Tanz in den Mai"**, wenn dies möglich sein sollte, durchzuführen.

Wenn dies bis dahin auch nicht möglich sein sollte freuen wir uns auf ein WIEDERSEHEN, anlässlich unseres "WIENER BALL" Anfang 2022 !

Werner Götz



Immer wenn du meinst es geht nicht mehr,
kommt von irgendwo ein Lichtlein her...

NACHRUF:

Wir müssen ihnen leider mitteilen, dass unser liebes Mitglied,

Frau Inge Gapinski, vor einigen Monaten verstorben ist.

Die Urnenbeisetzung fand bereits am 30. Juni 2020 am Luisenkirchhof (Berlin, Am Fürstenbrunnerweg 37-67), statt.

An der bewegenden Totenfeier nahm unser Präsident, Werner Götz, teil. Wir, die ÖDG spricht den Hinterbliebenen vor allem dem Gatten, Detlef Gapinski, unser tiefes Mitgefühl aus.

Wir werden Inge Gapinki immer sehr gerne gedenken. Sie war mit ihrem Detlef seit Jahrzehnten immer ein gern gesehenes Tanzpaar anlässlich unseres traditionellen "WIENER BALL", dem Ball der Österreicher, in Berlin.

Der ÖDG - Vorstand

<https://www.austria.info/de/service-und-fakten/coronavirus-situation-in-oesterreich>



Hier kostet der Test € 120,00

Am Flughafen Wien besteht die Möglichkeit, einen molekularbiologischen Corona/Covid-19-Test (PCR-Test) zu machen. Innerhalb von wenigen Stunden liegt das Ergebnis vor.

PCR-Tests dienen – im Unterschied zu Antikörpertests – dem Nachweis einer aktuellen Covid-19-Infektion. Der Befund stellt eine Momentaufnahme dar, eine spätere Erkrankung kann hiermit jedoch nicht ausgeschlossen werden.

Welchen Vorteil Ihnen ein PCR-Test BRINGT

Personen, die derzeit nach Österreich einreisen, unterliegen aufgrund der COVID-19-Pandemie diversen Regulierungen. So bedarf es bei der Einreise aus einigen Ländern einer verpflichtenden PCR-Testung. Auch allfällige Quarantäneverpflichtungen können mit einer solchen Testung vermieden werden. Die konkreten Einreisebestimmungen finden Sie auf der Webseite des Ministeriums. Von Wien abfliegende Passagiere, können mit dem Gesundheitszeugnis, bei der Einreise in ein anderes Land, ihre Corona-Freiheit nachweisen. Die Gültigkeit ist jedoch abhängig von den Einreisebestimmungen an der jeweiligen Zieldestination. Reisenden wird daher dringend empfohlen, sich vor Reiseantritt über die aktuellen Einreise- und Gesundheitsbestimmungen des jeweiligen Landes zu informieren. Informationen dazu erhalten Sie bei den zuständigen Behörden, nicht aber vom Health Center Vienna Airport.

Ablauf des PCR-TESTs & Anmeldung

Die Durchführung des PCR-Tests erfolgt rasch und unkompliziert:

Kommen Sie während unserer Anmeldezeiten (Montag bis Sonntag von 07:00-19:00 Uhr) direkt zum Anmeldeschalter im Office Park 3. Eine Voranmeldung per Telefon oder Email ist nicht notwendig. Bitte beachten Sie, dass es entsprechend dem Passagieraufkommen zu Wartezeiten kommen kann. Die Testungen werden in folgenden Zeiträumen durchgeführt: Montag bis Sonntag von 07:00-20:00 Uhr.

Die Proben werden tief im Rachen (Rachenabstrich) genommen.

Innerhalb von wenigen Stunden* liegt das Ergebnis vor. Bei Testungen am Wochenende, liegt das Ergebnis am Folgetag vor. Die Kosten für den Test inklusive Befund betragen EUR 120,- (Preis inkl. MwSt.) und sind ausschließlich mit Bankomat- oder Kreditkarte vor Ort zu bezahlen. Getesteten Personen wird der Befund (in Deutsch und Englisch) per E-Mail zugesendet. * Bitte beachten Sie, dass sich aufgrund der starken Nachfrage die Auswertungszeiten im Laufe des Tages verändern. Die Zeitfenster für die Email-Benachrichtigung sind wie folgt:

Bei Testabnahme bis 12:00 - Ärztliches Zeugnis noch am selben Tag.

Bei Testabnahme nach 12:00 - Ärztliches Zeugnis am folgenden Tag

Test am Wochenende / Feiertag - Ärztliches Zeugnis am folgenden Tag

AN WEN RICHTET SICH DAS ANGEBOT?

Das Angebot der Testungen steht Passagieren sowie auch allen anderen Interessierten zur Verfügung. Die Tests finden direkt am Flughafen Wien, im Office Park 3 statt. Die Anmeldung erfolgt ausschließlich im Erdgeschoß. Der Office Park 3 ist das Gebäude zwischen NH-Hotel und Tower. Die Anmeldung ist über einen straßenseitigen Zugang begehbar. Die nächste Parkmöglichkeit ist in der Garage des Office Park 2 (Austrian Airlines Gebäude) oder im Parkhaus 4.

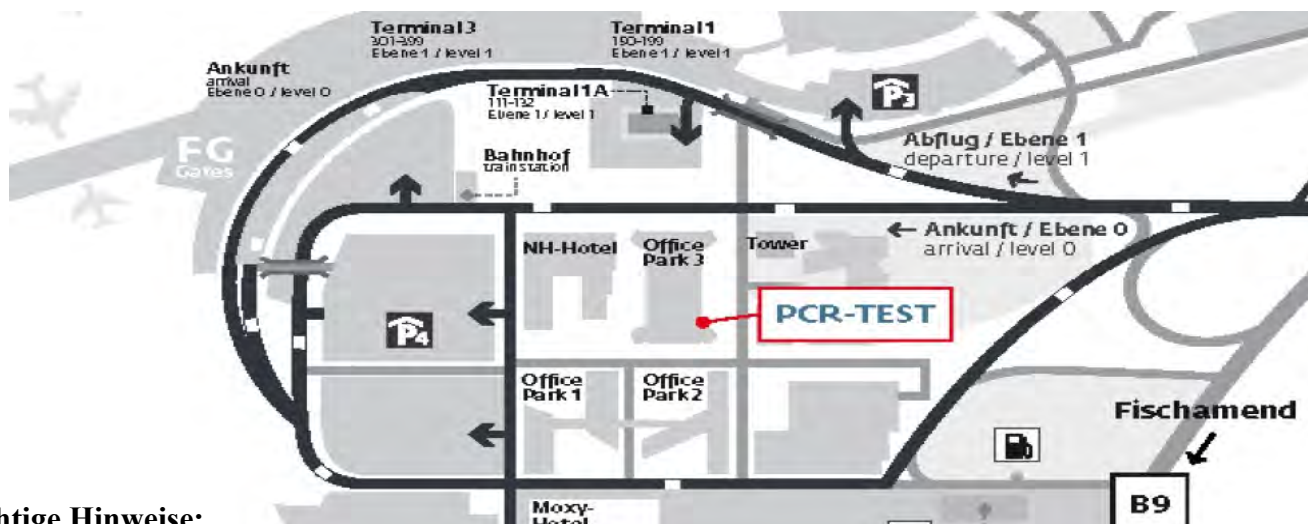
Kontakt Health Center Vienna

Airport: Web:

www.healthcenterairport.com

Tel: 01-7007-24906

Mail: coronatest@viennaairport.com



Wichtige Hinweise:

Bei einem positiven Befund werden getestete Personen umgehend benachrichtigt. Diese positive Testung muss zudem nach behördlichen Vorgaben gemeldet werden.

Testungen werden ausschließlich an Personen ohne COVID-19 Symptome (Fieber, Husten) bzw. ohne Kontakt zu einer möglicherweise an COVID-19 erkrankten Person durchgeführt. Personen, die selbst Symptome aufweisen oder Kontakt mit einer möglicherweise erkrankten Person hatten, sollten zu Hause bleiben und die Gesundheitshotline unter 1450 (gilt nur im österreichischen Telefonnetz) kontaktieren.

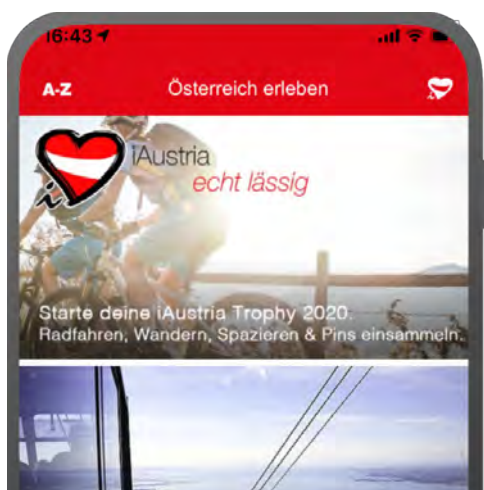
Allgemeine Vorkehrungen am Flughafen:

Im Hinblick auf die schrittweise Wiederaufnahme von Linienflugverbindungen und einem damit zu erwartenden zunehmenden Passagieraufkommen führt der Flughafen Wien zusätzlich zu den geltenden behördlichen Gesundheitsregelungen weitere Sicherheit- und Präventionsmaßnahmen ein, die für Passagiere und Beschäftigte einen sicheren und gesunden Abfertigungsbetrieb sicherstellen sollen.

So gilt im gesamten Terminalbereich eine Schutzmaskenpflicht für Passagiere, Abholende, Besucher und Beschäftigte. Check-in-, Boarding- und Informationsschalter sind mit Plexiglas-Schutz ausgestattet, an den Anstellflächen gibt es Abstandsmarkierungen und es wurden Handdesinfektionsstände aufgestellt. Über Durchsagen und Infomonitore im Terminal werden die Passagiere vor Ort über diese Maßnahmen informiert.

Alle neuen Tagesinformationen Informationen über Corona unter diesen LINK:
<https://www.austria.info/de/service-und-fakten/coronavirus-situation-in-oesterreich>

Empfohlene Apps



Mit der "iAustria - Österreich erleben-App" ganz einfach tagesaktuelle und Location-basierte Information zum Urlaubsangebot erhalten. Von den Öffnungszeiten der Bergbahnen bis hin zu den Badeseen-Temperaturen.

Hier bekommen sie die alle Informationen von Österreich auf ihr **Handy, iPad, Tablet oder Laptop**

Einfach zu installieren.....



Auch für
Tablet/Mobil

Happy Birthday



Herzlichen Glückwunsch unseren
Geburtstagskindern September

Wir gratulieren

Nachtrag

| | | |
|--------|----------|--------|
| 30.09. | Gapinski | Detlef |
|--------|----------|--------|

Herzlichen Glückwunsch unseren
Geburtstagskindern Oktober

Wir gratulieren

Dr. Gertraud Schmidt zum 83. Geb. (3.10.)
Helmtrud Hager zum 87. Geb. (13.10.)

| | | |
|--------|----------|-----------------------|
| 03.10. | Schmidt | Dr. Gertraud |
| 03.10. | Reinke | Dipl.Ing. Knut-Walter |
| 04.10. | Mannigel | Brigitte |
| 06.10. | Weimann | Erna |
| 12.10. | Weimann | Dr. Dieter |
| 13.10. | Hager | Helmtrud |
| 20.10. | Rode | Helga |
| 22.10. | Schäfer | Ilona |
| 23.10. | Götz | Werner |



Herzlichen Glückwunsch unseren
Geburtstagskindern November

Wir gratulieren

Hans-Jürgen Heiser zum 83. Geb. 24.11.

| | | |
|--------|------------|-------------|
| 02.11. | Juretschka | Dr. Renate |
| 11.11. | Röck | Karin |
| 16.11. | Seeliger | Preter |
| 22.11. | Führer | Reinhard |
| 24.11. | Heiser | Hans-Jürgen |
| 29.11. | Veth | Andreas |

Bitte frühzeitig anmelden!

Bitte frühzeitig anmelden!

Unser Vereinsheim kann man auch mieten,,



Egal ob Firmenfeiern,
Hochzeiten, Meetings,
Geburtstagsfeiern, oder
andere Anlässe

Vorbehaltlich der Corona19
Senatsvorgaben

Anfragen und
Anmelden bei:

Klaus Wesner: Tel.: +49177 2216793

E- Mail: klaus-wesner@t-online.de
werner.j.k.goetz@gmx.net

HANS WAGNER ELEKTROTECHNIK

Der "Österreicher" unter den Elektrotechnikern



- Mitglied der ÖDG -

Tauemallee 84
12107 Berlin

Tel.: 030 / 752 50 71
Fax.: 030 / 752 50 73
Mobil: 0171 / 812 33 45
Mail: 42hans@gmx.de

Österreichische Botschaft Österreichisches Kulturforum

Stauffenbergstraße 1

10785 Berlin

Tel. 030 – 20287 – 0

<https://www.oesterreichische-botschaft.de>

www.kulturforumberlin.at

Österreicher in Berlin und Brandenburg, kommt auf die sichere Seite und die Besten Informationen!
Die gibt es bei uns:
ÖDG- Österreichisch-Deutsche-Gesellschaft e.V.
Berlin-Brandenburg

**ÖSTERREICHISCH-DEUTSCHE
GESELLSCHAFT e.V.
BERLIN-BRANDENBURG**

Mitglied im Dachverband
Österreichischer Vereinigungen in Deutschland
und im Auslandsösterreicher - Weltbund

Kardinalschnitte

•Kochdauer:mehr als 30 Minuten

Zubereitung:

Das Eiweiß mit dem Kristallzucker zu steifem Schnee schlagen. Die Speisestärke vorsichtig untermengen. Auf ein mit Backpapier ausgelegtes Blech 4 x 3 Streifen auf dressieren, so dass zwischen jedem Eischneestreifen Platz für einen Biskuitteigstreifen bleibt. Sollten Sie für den vierten Streifen keinen Platz mehr haben, so nehmen Sie einfach ein zweites Blech zur Hand. Das Backrohr auf 160 °C vor-heizen. Für die Biskuitmasse die Dotter, Eier, den Kristallzucker und das Vanillemark sowie die Zitronenzesten schaumig schlagen. Nach und nach das Mehl untermengen. Die Masse in einen Dressiersack füllen und zwischen den Eischnee streifen jeweils einen Biskuit streifen setzen. Etwas Staubzucker durch ein Sieb darüber streuen und alles im Ofen für ca. 25 Minuten bei 165 Grad Heißluft backen.



Foto: Foto: ichkoche.at / Blanka Kefer /

Zutaten: Portionen: 8

Für die Schneemasse:

7 Eiweiß (ca. 220 g)

150g Kristallzucker

2 EL Speisestärke

Für die Biskuitmasse:

5 Dotter

2 Ei(er)

70g Kristallzucker

Vanilleschote (Mark)

Zitronenzeste 80g Mehl

Staubzucker (zum

Bestreuen)

Für die Creme:

500g Schlagobers

50g Staubzucker

1 Packung Sahnesteif

1 Vanilleschote

(Mark)

Ribiselmarmelade

(oder Preiselbeeren)

Für die Creme den Schlagobers mit dem ausgekratzten Vanillemark und dem Sahnesteif aufschlagen. Mit dem Staubzucker abschmecken.

Nun einen Streifen mit Ribiselmarmelade bestreichen und die Schlagoberscreme darauf verteilen. Den zweiten Streifen stürzen, damit die schöne Seite oben ist. Den Streifen vorsichtig auf die Creme setzen. Ebenso mit den beiden anderen Streifen verfahren.

Stellen Sie die Kardinalschnitte bis zum Servieren kühl.

VEREINSHEIM MARIENFELDE

Motzener Strasse 5 / Ecke Nahmitzer Damm,
12277 Berlin-Marienfelde

Tel. 216 20 58 – U6 bis Alt-Mariendorf
oder mit der S-Bahn bis Buckower Chaussee,
Fußweg 5 Minuten oder mit dem Bus der Linie M 11
(direkt bis vor die Tür)

Liebe Mitglieder und Freunde

Sehr gern stellen wir Ihnen unsere Vereinsräume für Ihre privaten Festlichkeiten zur Verfügung.

Hierfür erheben wir eine Kostenpauschale.

Es wäre aus organisatorischen Gründen wichtig, dass Sie uns den Termin ca. zwölf Wochen vorher buchen. Bitte, rufen Sie uns an.

Telefon: 0177 – 221 67 93

Impressum / Mitgliederzeitung

Herausgeber:

Österreichisch-Deutsche Gesellschaft e. V.
Berlin-Brandenburg
Motzener Straße 5, 12277 Berlin
Telefon: 030 / 216 20 58
Fax: 030 / 72 32 30 19

Verantwortlich im Sinne des Presserechts:

Präsident: Werner Götz

E-Mail-Adresse:

Oesterreichisch-Deutsche-Ges@t-online.de

Internet:

Webmaster: Hugo Röck

www.oesterreichisch-deutsche-ges.de

hugo@roeck1.de

Funk:0175 529 3479

Bankverbindungen:

Österreichisch-Deutsche Gesellschaft e. V.
Deutsche Bank
IBAN: DE65 1007 0848 0242 1121 00 BIC:
DEUTDEDB110
Postbank Berlin
IBAN: DE94 1001 0010 0059 3451 09 BIC:
PBNKDEFF

Redaktion: Peter Simlinger

Satz, Layout und Anzeigen:

<https://www.peter-simlinger-actor.com>

14513 Teltow, Gütefelder Straße 12

Funk: 0172 926 2591

E-Mail: psimsi0307@web.de

Druck:

Schaltungsdienst Lange oHG
12277 Berlin (Marienfelde)

Redaktionsschluss: am 12. des Monats

Anzeigenschluss: am 12. des Monats

Präsident:

Werner Götz

Frohnauer Str. 95, 13467 Berlin-Hermsdorf,

Telefon: (030) 404 44 10

Telefax: (030) 404 10 70

Funk: 0172 / 368 66 08

E-Mail: werner.j.k.goetz@gmx.net

Vizepräsident:

Dr. Ekkehard Mannigel

Telefon: (030) 82 30 96 96

Telefax: (030) 82 30 96 99

E-Mail: dr.mannigel-ra@t-online.de

Ehrenmitglied Mag. Christine Ziech

Telefon: (30) 741 42 43

E-Mail: christine.ziech@t-online.de

Schatzmeister:

Klaus Wesner

Funk: 0177 / 221 6793

E-Mail: klaus-wesner@t-online.de

Schriftführung:

Brigitte Mannigel

Telefon: (030) 82 30 96 96

Telefax: (030) 82 30 96 99

E-Mail: brigitte.mannigel@t-online.de

Wir freuen uns über eingesandte Beiträge, behalten uns aber redaktionelle Änderungen und Anpassungen an das Layout vor.

Wenn Ihnen ein Thema auffällt, dass für unser Mitteilungsblatt von Interesse ist, so senden Sie diesen Artikel an die Redaktion.

Wir sind wieder da!

Im Rahmen der besonderen Voraussetzungen der Pandemie wollen wir wieder zusammen sein.

**Sie wollen an der einen oder anderen Veranstaltung dabei sein?
Wichtig: Bitte rechtzeitig anmelden!**

**Der Chor der Österreicher probt wieder jeden Mittwoch ab 19.30 Uhr
unter Einhaltung der Hygienevorschriften.**

Sie wollen dabei sein? Bitte anmelden bei Brigitte Mannigel (siehe Impressum)

Sonntag, 18.10.2020, 11.00 Uhr – Sonntagsfrühstück

Begrenzte Teilnehmerzahl (25 Personen)! Bitte anmelden bei: Brigitte Mannigel (siehe Impressum)

Donnerstag, 22.10.2020

Kaffeequatsch bei uns

Bitte anmelden bei: Elisabeth Senftleben 0162 42 15 133

Vorschau:

Sonntag, 08.11.2020, 12:30 Uhr – Denn sie sollen nicht vergessen sein

Ort: Columbiapfriedhof - 10965 Berlin, Columbiadam 122



Sonntag, 06.12.2020

(Uhrzeit wird noch bekanntgegeben)

Da eine Weihnachtsfeier in unseren Vereinsräumen wegen der Pandemie nicht möglich sein wird, planen wir:

Eine Nikolausfeier

mit Glühwein und Maroni!

Ort: Parkplatz Motzener Straße 5